



JOURNÉE D'ÉTUDES

## Questionnements juridiques dans les langues et cultures

Vendredi 16 novembre 2018

08h30-17h30

**Matin : Salle 10003**

bâtiment 10

**Après-midi : Salle 23119**

bâtiment 23

campus de Jacob-Bellecombette



Avec la collaboration du :



entrée libre sur inscription :  
[florence.serrano@univ-smb.fr](mailto:florence.serrano@univ-smb.fr)

## Journée d'études

### Questionnements juridiques dans les langues et cultures

Vendredi 16 novembre 2018  
Salle 10003 (matin) - 23119 (après-midi)  
Campus de Jacob-Bellecombette

#### 08h30 : Accueil et ouverture

Dominique Lagorgette - Directrice du LLSETI

#### 09h00 : Présentation de la journée

Florence Serrano - Université Savoie Mont Blanc

### Procès actuels, réels ou fictifs

Modération : Dominique Lagorgette - Université Savoie Mont Blanc

#### 09h10 : Le procès fictif au centre de la FASP juridique : *El jurado número 10 de Reyes Calderón*

Thierry Nallet - Université Grenoble Alpes

#### 09h30 : Procès d'auteur : un procès d'intention littéraire ? Le cas de Thierry Jonquet pour *Moloch*

Myriam Roche - Université Savoie Mont Blanc

#### 09h50 : Quand le polar espagnol explique la crise : corruption et bulle immobilière dans l'œuvre de Carlos Salem

Émilie Guyard - Université de Pau et des Pays de l'Adour

#### 10h10 : Débats

#### 10h25 : Pause

## Approches historiques du procès

Modération : Bruno Berthier - Université Savoie Mont Blanc

**10h40 :** **Accusés, accusateurs : quand les anarchistes jugeaient la justice (de Proudhon au procès de Trente)**

Anne-Sophie Chambost - Université Jean Monnet Saint Étienne

**11h :** **Le procès comme recours dramatique dans *El obispo de Crobia, San Estanislao* d'Antonio Enríquez Gómez (1600-1663)**

Pierre Savouret - USMB & Université Paul Valéry Montpellier

**11h20 :** **Comment faire respecter la loi ? L'exemple des ordonnances de police dans le Saint-Empire romain germanique au XVI<sup>e</sup> siècle**

Stéphanie Chapuis-Després - Université Savoie Mont Blanc

**11h40 :** **Débats**

**11h50 :** **Pause déjeuner**

## Les mots des institutions

Modération : Cristina Vignali - Université Savoie Mont Blanc

**14h :** **La gestion de l'ambiguïté en traduction juridique institutionnelle**

Aurélien Talbot - Université Grenoble Alpes

**14h20 :** **Les mots/maux des institutions, entre logos et pathos**

Corina Veleanu - Université Lumière Lyon 2

**14h40 :** **La dimension culturelle du langage juridique : un défi pour le traducteur et pour le comparatiste**

Alexandre Guigue - Université Savoie Mont Blanc

**15h :** **Les mots dans la réglementation européenne, bilatérale et régionale concernant le Pays Basque**

Florence Serrano - Université Savoie Mont Blanc

**15h20 :** **Débats**

**15h35 :** **Pause**

## La loi dans les sociétés contemporaines

Modération : Clément Bénébaz - Université Savoie Mont Blanc

### 15h45 : Justice transitionnelle et règlement du conflit au Pays basque

Jean-Pierre Massias - Université de Pau et des Pays de l'Adour

### 16h05 : Protéger l'individu des crimes haineux en Angleterre : la politique de Janus dans un climat hostile aux minorités

Emma Bell - Université Savoie Mont Blanc

### 16h25 : La fiction du procès chez Rodolfo Walsh

Martin Lombardo - Université Savoie Mont Blanc

### 16h45 : Débats

### 17h : Clôture de la journée

Martin Lombardo - Université Savoie Mont Blanc

## Notes